



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #74 – Yacov – Dináh - Shejem

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:1** - Y salió [Diná, hija de Leá](#) que había parido para Jacob, a ver a las hijas de aquella tierra.
- *Diná, hija única de Jacob entre doce hijos, que debía ser el adorno de la corona del Patriarca, se convirtió en tristeza y vergüenza de la familia.*
- *Un príncipe pagano (Shejem) la deshonoró, y los dos hermanos de la joven (Simón y Leví) vengan este crimen con un crimen mayor.*
- *Por qué ‘hija de Leáh’ y no de Yacov?*
- *De tal palo tal astilla....Leah le gustaba salir...”Leáh salió a su encuentro (a Yacov)” 30:16*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Les parece poco tomar venganza del culpado y la toman de todo un pueblo inocente. Todo esto porque Dina salió sola de su casa. Se apartó de las tradiciones y decencia de la familia de Abraham y expió cruelmente su imprudencia*
- *Severa lección que enseña a la mujer, particularmente si es virgen, a cuidarse, y cómo la curiosidad y la falta de prudencia pueden llevarla al precipicio.*
- **34:2** - Y la vio Shejem, hijo de Jamor el hivo, príncipe de aquella tierra; y la tomó y se acostó con ella (de modo natural), y la humilló (afligió de manera no natural.)
- **Vayar otah Shjem ben-Jamor haJivi nesi ha'arets vayikaj otah vayishkav otah vaye'aneha.**

BERESHIT- ספר בראשית

- ***Vaye'aneha*** – se refiere a un sufrimiento físico, mas no emocional. Tuvo relaciones con ella de una manera antinatural. Aquí se refiere "aflicción" a una relación sexual contra la voluntad de la mujer.
- **34:3** - Y se apegó su alma a Diná, hija de Jacob, y amó a la muchacha y habló al corazón de la muchacha.
- **Vatidbak nafsho beDinah bat-Ya'akov vaye'ehav et-hana'arah vayedaber allev hana'arah.**
- **34:4** - Y habló Shejem a su padre Jamor, diciendo: Toma para mí a esta niña por mujer.
- **Vayomer Shjem el-Jamor aviv lemor kaj-li et-hayaldah hazot le'ishah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:5** - Y Jacob oyó que él había mancillado a su hija Diná; y sus hijos estaban con el ganado de él en el campo; y se calló Jacob hasta que ellos vinieron.
- **VaYa'akov shama ki time et-Dinah vito uvanav hayu et-miknehu basadeh vehejerish Ya'akov ad-bo'am.**
- **34:6** - Y salió Jamor, padre de Shejem, adonde estaba Jacob para hablar con él.
- **Vayetse Jamor avi Shjem el-Ya'akov ledaber ito.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:7** - Y los hijos de Jacob vinieron del campo luego que lo supieron; y se entristecieron los hombres y se encolerizaron mucho, porque se había cometido vileza contra Israel acostándose con la hija de Jacob, cosa que no se debía hacer.
- **Uveney Ya'akov ba'u min-hasadeh keshom'am vayit'atsvu ha'anashim vayijar lahem me'od ki nevalah asah beYisra'el lishkav et-bat-Ya'akov vejen lo ye'aseh.**
- **34:8** - Y habló Jamor con ellos, diciendo: El alma de Shejem, mi hijo, se ha afeccionado a vuestra hija; denle ella, os ruego, para él por mujer
- **Vayedaber Jamor itam lemor Shjem beni jaskah nafsho bevitjem tenu na otah lo le'ishah.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:9** - y emparentad con nosotros: vuestras hijas daréis para nosotros, y vosotros tomaréis nuestras hijas.
- **Vejitjatenu otanu benoteyjem titnu-lanu ve'et-benoteynu tikju lajem.**
- **34:10** - Y habitaréis con nosotros, y la tierra estará ante vosotros; habitad pues y traficad en ella y tomad posesión de ella.
- **Ve'itanu teshevu vеха'arets tihyeh lifneyjem shvu usjaruha vehe'ajazu bah.**

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:11** - Y dijo Shejem al padre y a los hermanos de ella: ¡Halle yo gracia a vuestros ojos y lo que me dijereis, lo haré.
- **Vayomer Shjem el-aviha ve'el-ajeyha emtsa-jen be'eyneyjem va'asher tomru elay eten.**
- **34:12** - Cargad mucho sobre mí, dote y dones, que yo daré cuanto me dijereis, con tal de que me deis la joven por mujer!
- **Harbu alay me'od mohar umatan ve'etnah ka'asher tomru elay utenu-li ethana'arah le'ishah.**
- Mohar se refiere a la Ketubá, el contrato matrimonial.

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:13** - Y respondieron los hijos de Jacob a Shejem y a Jamor, su padre, y le hablaron con engaño, porque había mancillado a Diná, su hermana.
- **Vaya'anu vney Ya'akov et-Shjem ve'et-Jamor aviv bemirmah veyedaberu asher time et-Dinah ajotam.**
- **34:14** - Y le dijeron: No podemos hacer esto, el dar nuestra hermana a un hombre que tiene prepucio, porque sería un insulto para nosotros.
- **Vayomru aleyhem lo nujal la'asot hadavar hazeh latet et-ajotenu le'ish asher-lo orlah ki-jerpah hi lanu.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:15** - Tan sólo con esta condición consentiremos a vosotros: si fuereis como nosotros, [circuncidándose todo varón](#) entre vosotros,
- **Aj-bezot ne'ot lajem im tihyu jamonu lehimol lajem kol-zajar.**
- *Está comprobado que los pueblos contemporáneos de los patriarcas no practicaban la circuncisión.*
- *Los habitantes de Shejem se circuncidaron a fin de obtener la alianza con la familia de Jacob.*
- *Los egipcios tampoco eran circuncisos; de otro modo Moisés no tendría necesidad de prohibir el cordero pascual, en Egipto, a todo incircunciso (Éxodo 12, 48).*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Los filisteos también eran incircuncisos (Samuel I 18, 25) .*
- *El profeta Ezequiel (cap. 32) escribe que los pueblos de Asur, Elam, Meshej, Tubal, Edom, Sidon y del Egipto, no eran circuncisos.*
- *Por otra parte existen pruebas de que los sacerdotes egipcios habían adoptado esta costumbre como una especie de consagración.*
- *Por consiguiente, según los datos bíblicos, los pueblos de la antigüedad que practicaron la circuncisión y los que la practican actualmente, adoptaron sin duda alguna la costumbre de los israelitas.*

ספר בראשית- BERESHIT

- **34:16** - entonces os daremos a vosotros nuestras hijas, y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo.
- **Venatanu et-benoteynu lajem ve'et benoteyjem nikajlanu veyashavnu itjem vehayinu le'am ejad.**
- Tenemos dos palabras parecidas:
- **וְנָתַנּוּ** - וְנָתַנּוּ Venatanu y **בְּנֹתֵינוּ** - בְּנֹתֵינוּ Benotenu -
- **וְנָתַנּוּ** Venatanu –entonces daremos-
- **בְּנֹתֵינוּ** - Benotenu – nuestras hijas
- La primera Nun en Venatanu está acentuada con Dáguesh pues reemplaza a dos letras Nun, e.g. *** וְנָתַנּוּ**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:17** - Mas si no nos escucháis haciéndoos circuncidar, tomaremos a nuestra hija y nos iremos.
- **Ve'im-lo tishme'u eleynu lehimol velakajnu et-bitenu vehalajnu.**
- **34:18** - Y agradaron sus palabras a los ojos de Jamor y a los ojos de Shejem, hijo de Jamor;
- **Vayitvu divreyhem be'eyney Jamor uve'eyney Shjem ben-Jamor.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:19** - y no tardó el muchacho en hacer esta cosa, porque quería a la hija de Jacob; y él era el más distinguido de toda la casa de su padre.
- **Velo-ejar hana'ar la'asot hadavar ki jafets bevat-Ya'akov vehu nijbad mikol beyt aviv.**
- **34:20** - Y fueron Jamor y Shejem su hijo, a la puerta de la ciudad, y hablaron con los
- hombres de su ciudad, diciendo:
- **Vayavo Jamor uShjem beno el-sha'ar iram vayedaberu el-anshey iram lemor.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:21** - Estos hombres son pacíficos para con nosotros; que habiten por tanto en la tierra, y trafiquen en ella; he aquí que la tierra es bastante ancha para ellos; nosotros tomaremos a sus hijas por mujeres, y les daremos a ellos nuestras hijas.
- **Ha'anashim ha'eleh shlemim hem itanu veyeshvu va'arets veyisjaru otah vecha'arets hineh rajavat-yadayim lifneyhem et-benotam nikaj-lanu lenashim ve'et benoteynu niten-lahem.**
- **34:22** - Pero solamente con esta condición consentirán los hombres en habitar con nosotros, para ser un pueblo: que sea circuncidado todo varón de entre nosotros, así como ellos son circuncidados.
- **Aj-bezot ye'otú lanu ha'anashim lashevet itanu lihyot le'am ejad behimollanu kol-zajar ka'asher hem nimolim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:23** - Sus ganados y sus posesiones y todos sus animales ciertamente serán de nosotros, sólo con que convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.
- **Miknehem vekinyanam vejol-behemtam halo lanu hem aj ne'otah lahem veyeshvu itanu.**
- **34:24** - Y obedecieron a Jamor y a Shejem, su hijo, todos los que salían por la puerta de su ciudad; de modo que se circuncidaron todos los varones, todos los que salían por la puerta de su ciudad.
- **Vayishme'u el-Jamor ve'el-Shjem beno kol-yotsey sha'ar iro vayimolu kolzajar kol-yots'ey sha'ar iro.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:25** - Y aconteció que al tercer día, cuando estaban adoloridos, dos de los hijos de Jacob, [Simón y Leví](#), [hermanos de Diná](#), tomaron cada uno su espada y entraron en la ciudad que estaba tranquila, y mataron a todo varón.
- **Vayehi vayom hashlishi biheyotam ko'avim vayikju shney-veney Ya'akov Shim'on veLevi ajey Dinah ish jarbo vayavo'u al-ha'ir betaj vayahargu kolzajar.**
- *Los hijos de Leá, hermanos de la misma madre de Diná.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:26** - Y a Jamor y a Shejem, su hijo, mataron [a filo de espada](#); y tomaron a Diná de casa de Shejem, y salieron.
- **Ve'et Jamor ve'et Shjem beno hargu lefi-jarev vayikju et-Dinah mibeyt Shjem vayetse'u.**
- *La venganza de los hijos de Jacob, Simón y Leví, contra todo el pueblo hivo, fue condenada por su padre, que temía al mismo tiempo las represalias de los cananeos y de los periseos, pueblos vecinos de este país. Por esto mismo Jacob, sobre su lecho de muerte, a la hora en que se acostumbra perdonar las faltas de los otros, no pudo contenerse y maldijo la ira sanguinaria de sus dos hijos (Gen.49,5).*

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:27** - Los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían [mancillado a su hermana](#).
- **Beney Ya'akov ba'u al-hajalalim vayavozu ha'ir asher time'u ajotam.**
- *Según la tradición, la triste e infeliz Diná pasó sus años encerrada en casa de Simón, su hermano; ya no tuvo alegrías en este mundo y murió de tristeza en Egipto.*

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:28** - Su ganado menor y su ganado mayor, y sus asnos; tanto lo que había en la ciudad como lo que había en el campo, tomaron.
- **Et-tsonam ve'et bekaram ve'et jamoreyhem ve'et asher ba'ir ve'et asher basadeh lakaju.**

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:29** - Y todos sus haberes, y todos sus niños y sus mujeres llevaron cautivos, y saquearon; todo cuanto había en las casas.
- **Ve'et-kol-jeylam ve'et-kol-tapam ve'et-nesheyhem shavu vayavozu ve'et kol-asher babayit.**
- **34:30** - Y dijo Jacob a Simón y a Leví: Me habéis turbado haciéndome abominable para con los moradores del país, para con los cananeos y los perizeos; y teniendo yo poca gente, se juntarán contra mí y me herirán, y seré destruido, yo y mi casa (familia).
- **Vayomer Ya'akov el-Shim'on ve'el-Levi ajartem oti lehavisheni beyoshev ha'arets baKna'ani uvaPrizi va'ani metey mispar vene'esfu alay vehikuni venishmadeti ani uveyti.**

ספר בראשית - BERESHIT-

- **34:31** - Y ellos respondieron: ¿Había él de tratar a nuestra hermana como a una ramera?
- **Vayomeru hajezonah ya'aseh et-ajotenu**





Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

27 de Siván 5775– 14 de Junio, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno